



# Veronica Baldi

📍 Via dei Salici, Castelfranco Veneto (TV)

✉ veronicabaldi.trad@libero.it

☎ +39 349 3247109

## INFORMAZIONI PERSONALI

---

Nella vita: intraprendente, dinamica, ostinata. Al lavoro: precisa, metodica, affidabile.

Mi affascino molte cose, come riuscire a mettere sempre le parole nella posizione giusta.

Mi occupo di:

- 🎧 Interpretazione simultanea FR > IT, EN > IT
- 🎧 Interpretazione consecutiva FR > IT, EN > IT
- 🎧 Interpretazione dialogica e di trattativa FR <> IT, EN <> IT
- 🎧 Interpretazione sussurrata FR > IT, EN > IT
- ↘ Traduzioni FR > IT, EN > IT

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

Università degli Studi di Trieste

Laurea magistrale in Traduzione specialistica e

Interpretazione di conferenza

Specializzazione in Interpretazione di conferenza

2019-2021

Votazione: 110/110

Tesi di laurea: "Omissioni e velocità d'eloquio in interpretazione simultanea: uno studio delle interpretazioni alle plenarie del Parlamento europeo"

Università degli Studi di Trieste

Laurea triennale in Comunicazione interlinguistica

applicata

2016-2019

Votazione: 109/110

Tesi di laurea: "Talk show interpreting: analisi delle dinamiche interazionali tra interprete e conduttore"

Université Saint Louis, Bruxelles

Faculté de Traduction et Interprétation

2017-2018

Programma Erasmus+ Studio

Mason County Eastern High School (Michigan, USA)

Exchange year

2013-2014

Votazione: GPA: 4.0

## CORSI E SEMINARI

---

Aspetti formativi e professionali dell'interpretazione di conferenza

Dott.ssa Elisabetta Fontana • 2020

Strumenti e tecnologie per i sottotitoli cinematografici

Dott. Jean Claude Trovato • 2020

Corso di dizione. Dire, leggere e interpretare lezione-online.it

Corso di dizione avanzato

lezione-online.it

## LINGUE E COMPETENZE DIGITALI

---

Italiano (madrelingua)

Inglese (livello avanzato)

Francese (livello avanzato)

Tedesco (livello intermedio-avanzato)

Lingua dei segni italiana (livello base)

Sistema operativo IOS e Windows

Pacchetto Office

CAT Tools (MateCat, MemoQ, SDL Trados)

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

---

### 2022 - INTERPRETE E TRADUTTRICE FREELANCE

<b>Fiera Olio Capitale 2022, Trieste (TS)</b> Interpretazione di trattativa EN <> IT con buyers esteri presso la struttura fieristica	05/2022
<b>Alfa Acciai S.p.a., Brescia (BS)</b> Interpretazione dialogica IT <> FR per una missione audit all'interno dei reparti dell'azienda	04/2022
<b>Ocean Space S. Lorenzo, Venezia (VE)</b> Interpretazione consecutiva EN <> IT in occasione della conferenza stampa d'apertura della mostra d'arte "The Soul Expanding Ocean"	04/2022
<b>Hotel Caesius Terme &amp; Spa Resort, Bardolino (VR)</b> Interpretazione consecutiva EN <> IT alla conferenza "Protesi di caviglia - Tecnica, Considerazioni e Follow-up"	03/2022
<b>NH Laguna Palace, Mestre (VE)</b> Interpretazione di trattativa EN <> IT per l'organizzazione del "22nd Annual Meeting of the European Venous Forum"	02/2022
<b>Università degli Studi di Trieste, Trieste (TS)</b> Interpretazione simultanea EN > IT, FR > IT alla Mock Conference "L'identità"	04/2021
<b>Rifugi di guerra Klein Berlin, Trieste (TS)</b> Interpretazione dialogica IT <> EN per una visita guidata	10/2018

#### Traduzioni IT <> EN e FR > IT nei seguenti ambiti e settori:

- Settore moda e abbigliamento
- Settore automotive
- Organizzazione eventi e visite aziendali
- Presentazioni aziendali
- Atti notarili di compravendita proprietà
- Manuali tecnici settore acciaieria
- Magazine aziendali semestrali

### 2022 - Insegnante di inglese

*Associazione culturale SPEAK, Cittadella (PD)*

- Corso principianti per adulti, livello A1-A2
- Corsi privati per adulti

### 2022 - Traduttrice stagista

*International Academy of Languages*

Attività di traduzione EN>IT e proofreading di testi di carattere divulgativo per la pubblicazione di un sito web

### 2018 - Ragazza alla pari

Royan, Francia